



# ParisTech

## ACUERDO MARCO

entre ParisTech y la Universidad Nacional de Córdoba

La Grandes Ecoles siguientes:

- AgroParisTech (Institut National des Sciences et Industries du Vivant et de l'Environnement),
- Arts et Métiers Institute of Technology (École Nationale Supérieure d'Arts et Métiers),
- Chimie ParisTech – PSL (École Nationale Supérieure de Chimie de Paris),
- ESPCI Paris – PSL (École Supérieure de Physique et de Chimie Industrielles de la Ville de Paris),
- Institut d'Optique Graduate School,
- Mines Paris – PSL (École Nationale Supérieure des Mines de Paris),

de la asociación ParisTech, con sede en la École Nationale Supérieure de Chimie de Paris, 11 rue Pierre et Marie Curie, 75231 Paris cedex 05, Francia, en lo sucesivo denominada "ParisTech", representada por su Presidente, el Dr. Christian Lerminiaux,

y

La Universidad Nacional de Córdoba, en adelante nombrada como « la UNC » y representada por su Rector, el Mgtr. Jhon Boretto, con domicilio en Av. Haya de la Torre s/n°, Pabellón Argentina, 2° piso, Ciudad Universitaria, Córdoba, República Argentina,

establecen que tienen campos de interés común en el tema de la educación y de la investigación, por lo tanto han decidido firmar el siguiente acuerdo marco:

### **Cláusula 1 : Campos de Colaboración**

ParisTech y la UNC concuerdan que es de interés mutuo, desarrollar y extender su colaboración científica y académica en los siguientes campos :

- Intercambio de estudiantes a nivel de grado y de posgrado;

- Intercambio y desarrollo de programas conjuntos, cursos y programas de doble titulación;
- Colaboración pedagógica e intercambios de información y documentación en el campo de las metodologías e instrumentos para la educación;
- Programas conjuntos de investigación e intercambio para investigadores;
- Organización de seminarios conjuntos, coloquios y talleres científicos en temáticas de interés común;
- Organización de programas conjuntos de formación continua.

## **Cláusula 2 : Intercambio de estudiantes en el nivel de título de ingeniero y master**

1. ParisTech y la Universidad Nacional de Córdoba acuerdan efectuar los intercambios recíprocos para períodos que van de cuatro (04) a veinticuatro (24) meses. Las actividades académicas cumplidas por los estudiantes en el marco de las acciones de intercambio serán reconocidas por las dos instituciones, de acuerdo a los límites y las exigencias legales en vigor en cada país.

2. Las actividades académicas y la duración de los períodos de intercambio de estudiantes serán definidos en planes de estudio previamente establecidos por las dos instituciones.

3. El programa de estudio de cada estudiante que participa en el programa de intercambio deberá ser sometido para su aprobación a las comisiones y organismos competentes tanto en las Escuelas de ParisTech como en las de la Universidad Nacional de Córdoba. Cada estudiante sólo podrá participar en las actividades de los programas de intercambio si sus calificaciones académicas individuales han sido aprobadas por las dos instituciones.

4. Las Escuelas de ParisTech y la Universidad Nacional de Córdoba se comprometen a estudiar la posibilidad de cerrar acuerdos de doble diploma que conduzcan a la entrega conjunta del diploma de ingeniero francés (con el grado de master) y del título equivalente argentino. Cada acuerdo firmado entre una escuela de Paris Tech y la Universidad Nacional de Córdoba será anexado al presente convenio.

### **5. Intercambios sin título**

Estudiantes inscriptos en el ciclo de master de una escuela de ParisTech (dos últimos años de la formación de ingeniero) o en una formación de ingeniero podrán efectuar estadías de corta duración en un programa del mismo nivel del establecimiento socio. Estas estadías no conducirán a la entrega del título de la Universidad de acogida, pero las enseñanzas o trabajos de investigación validados por el establecimiento de acogida serán, a su vez, reconocidos por el establecimiento de origen y permitirán al estudiante interesado obtener los créditos correspondientes en el programa en el cual sigue inscrito en el establecimiento de origen.

Las Escuelas de ParisTech aplican el sistema europeo ECTS (European Credit Transfer System) y entregan créditos ECTS a los alumnos que han cursado y validado sus materias.

### **Cláusula 3 : Intercambios de estudiantes en formación doctoral**

1. Las partes manifiestan su interés recíproco para el desarrollo de tesis en co-tutela entre los establecimientos de ParisTech y la Universidad Nacional de Córdoba. Cada tesis en co-tutela será objeto de un convenio firmado entre la Universidad Nacional de Córdoba y el establecimiento de ParisTech involucrado.

#### **2. Estadías sin título**

Estudiantes inscriptos en programas de Doctorado en ParisTech o en la Universidad Nacional de Córdoba podrán efectuar en ambos establecimientos estadías de corta duración dentro en un programa del mismo nivel en el establecimiento socio. Estas estadías no conducirán al otorgamiento de título por parte de la institución de acogida. Las modalidades de estas estadías serán establecidas de común acuerdo entre el establecimiento de ParisTech y la Universidad Nacional de Córdoba.

### **Cláusula 4 : Acuerdos particulares**

Para desarrollar las actividades establecidas previamente en la cláusula 1, las partes establecerán acuerdos específicos para cada caso particular, con vista a fijar los límites y obligaciones de cada parte. Estos acuerdos particulares serán establecidos entre una « Grande École » de ParisTech y una Facultad de la UNC.

Las partes concuerdan que cada acuerdo particular deberá ser desarrollado dentro del marco de este acuerdo.

Todos los acuerdos de copyright, publicaciones de todo tipo (artículos, comunicaciones, etc.) así como los proyectos conjuntos que sean producto de la presente cooperación, deberán ser elaborados por consenso mutuo y especificados en cláusulas particulares complementarias al presente acuerdo.

### **Cláusula 5 : Aspectos financieros**

El presente convenio no prevé ningún presupuesto de gastos previo. Los aspectos financieros serán establecidos para cada actividad particular, y siempre que sea necesario se especificarán en enmiendas que complementarán el presente acuerdo marco.

### **Cláusula 6 : Responsables de los intercambios**

Para el mejor desarrollo de las actividades previamente establecidas en este acuerdo, cada parte nombrará oportunamente su propio responsable o responsables. Sin perjuicio de ello, ParisTech nombra desde ya a la Sra. Cheryl FEUILLET-PALMA como responsable por esa parte.

La Universidad Nacional de Córdoba designa al Sr. Nicolás GAÑÁN, o a la persona que eventualmente ocupe el puesto de responsable de Relaciones Internacionales de la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales de la UNC.

### **Cláusula 7 : Protección de Datos**

En el contexto del Reglamento General de Protección de Datos (en lo sucesivo, « RGPD »), la transferencia de datos personales a un país que no está reconocido por la Comisión Europea como un país adecuado requiere medidas específicas para proteger dichos datos. En consecuencia, la Univesidad Nacional de Córdoba y cada escuela ParisTech se comprometen a adoptar las medidas descritas en cada modificación.

### **Cláusula 8 : Resolución de disputas**

En caso de conflicto en la interpretación y/o aplicación de las disposiciones del presente convenio, como así también, de todas las obligaciones emergentes, las partes se someten a un tribunal arbitral integrado por un miembro de cada parte y otro designado de común acuerdo. Para el caso de haberse agotado dicha instancia, sin que las partes hayan arribado a un acuerdo, deberán someter su diferendo a la jurisdicción y competencia de los tribunales que corresponda a la parte accionada

### **Cláusula 9 : Condiciones generales y plazo de vigencia**

Cada parte del acuerdo consultará con la otra, con la frecuencia y modalides que consideren necesarias, y se reunirán por lo menos una vez por año para discutir los desarrollos posibles del programa y evaluar los resultados obtenidos hasta esa fecha.

Cualquier modificación al presente convenio deberá ser formulada por escrito, con el consentimiento de ambas partes. Para modificar el presente acuerdo marco, se requerirá una propuesta de una parte a la otra con una antelación de seis meses como minimo. Para los programas en curso, deberán respetarse todos los compromisos asumidos hasta la finalización del programa.

Este acuerdo entrará en vigencia en la fecha en que se complete la firma de ambas partes y tendrá vigencia por el término de cinco años a partir de la misma, pudiendo ser renovado por periodos iguales y sucesivos por acuerdo escrito de las dos partes.

Este acuerdo puede ser cancelado con una notificación con seis meses de antelación por cada una de las partes. En tal caso, los compromisos en marcha, tanto para los funcianorio y docentes como para los estudiantes ya involucrados, deberán de ser honrados.

El presente acuerdo, redactado en ambas lenguas, francesa y española, de idéntico contenido sin que ello signifique una traducción literal, se firma en cuatro copias originales, dos de cada idioma; cada parte mantendrá en custodia dos ejemplares.

Córdoba,

Por la Universidad Nacional  
de Córdoba

Jhon Boretto

Rector

Paris,

Por ParisTech

Christian Lermينياux

Presidente



# ParisTech

## ACCORD CADRE

entre ParisTech et l'Université Nationale de Córdoba

Les Grandes Écoles suivantes :

- AgroParisTech (Institut National des Sciences et Industries du Vivant et de l'Environnement),
- Arts et Métiers Institute of Technology (École Nationale Supérieure d'Arts et Métiers),
- Chimie ParisTech – PSL (École Nationale Supérieure de Chimie de Paris),
- ESPCI Paris – PSL (École Supérieure de Physique et de Chimie Industrielles de la Ville de Paris),
- Institut d'Optique Graduate School,
- Mines Paris – PSL (École Nationale Supérieure des Mines de Paris),

De l'association ParisTech, sise c/o École Nationale Supérieure de Chimie de Paris 11, rue Pierre et Marie Curie, 75231 Paris cedex 05 – France, ci-après désignée sous le nom de **ParisTech** (paristech.fr), représentée par son Président Christian LERMINIAUX

Et

L'Université Nationale de Cordoba, ci-après désignée par UNC et représentée par son recteur, Mgtr. Jhon Boretto, sise Av. Haya de la Torre s/n, Pabellón Argentina, 2° étage, Ciudad Universitaria, Córdoba, Argentine,

déclarent qu'elles ont en commun de nombreux domaines d'intérêt pour l'éducation et la recherche et décident de signer la convention suivante,

### **Article 1 : Domaines de coopération**

ParisTech et UNC s'accordent, comme objet d'intérêt mutuel, à développer et étendre leur coopération scientifique et académique dans les domaines suivants :

- Échange d'étudiants aux niveaux diplôme d'ingénieur/master et doctorat ;

- Echange et développement de programmes conjoints, de cours, de double diplôme ;
- Coopération pédagogique, échange d'information et de documentation dans le domaine des méthodes et outils pour l'éducation ;
- Programmes conjoints de recherche et d'échange de chercheurs ;
- Organisation de séminaires, colloques et ateliers scientifiques sur des sujets d'intérêt commun ;
- Organisation de programmes conjoints de formation continue.

## **Article 2 : Echanges d'étudiants au niveau de diplôme d'ingénieur/master**

1. ParisTech et l'Universidad Nacional de Córdoba conviennent d'effectuer des échanges réciproques pour des périodes allant de quatre (04) à vingt-quatre (24) mois. Les activités académiques accomplies par les étudiants dans la cadre des actions d'échanges seront reconnues par les deux institutions dans le respect des limites et des exigences légales en vigueur dans les deux pays.
2. Les activités académiques et la durée des périodes d'échange d'étudiants seront définies par des plans d'étude préalablement établis et approuvés par les deux institutions
3. Le programme d'étude de chaque étudiant participant au programme d'échange devra être soumis pour approbation aux commissions et organismes compétents aussi bien dans les Écoles de ParisTech qu'à l'Universidad Nacional de Córdoba : chaque étudiant ne pourra participer aux activités des programmes d'échange que dans la mesure ou auront été avalisées ses qualifications académiques et individuelles par les deux institutions.
4. Les Ecoles de ParisTech et l'Universidad Nacional de Cordoba s'engagent à étudier la possibilité de conclure des accords de double diplôme conduisant à la délivrance conjointe du diplôme d'ingénieur français (grade de master) et du diplôme équivalent argentin. Chaque accord conclu entre une École de ParisTech et l'Universidad Nacional de Cordoba sera annexé à la presente convention.
5. Echanges non diplomants  
Des étudiants inscrits au niveau master d'une École de ParisTech (deux dernières années de la formation d'ingénieur) pourront effectuer des séjours de courte durée dans un programme de même niveau de l'établissement partenaire.  
Ces séjours ne conduiront pas à la délivrance du diplôme de l'établissement d'accueil, mais les enseignements ou travaux de recherche validés par l'établissement d'accueil seront validés par l'établissement d'origine et permettront à l'étudiant concerné d'obtenir les crédits correspondants dans le cursus dans lequel il demeure inscrit dans l'établissement d'origine.  
Les Écoles de Paris Tech appliquent le système européen ECTS (European Credit Transfer System) et délivrent des crédits ECTS aux élèves ayant suivi leurs enseignements.

### **Article 3 : Echanges d'étudiants en formation doctorale**

1. Les parties manifestent leur intérêt réciproque pour le développement de thèses en co-tutelle entre les établissements de Paris Tech l'Universidad Nacional de Cordoba. Chaque thèse en co-tutelle fera l'objet d'une convention signée entre l'Universidad Nacional de Cordoba et l'école de Paris Tech concernée.
2. Séjours non diplômants  
Des étudiants inscrits en doctorat dans une Ecole de ParisTech ou a l'Universidad Nacional de Cordoba pourront y effectuer des séjours de courte durée dans un programme de même niveau de l'établissement partenaire. Ces séjours ne conduiront pas à la délivrance du diplôme de l'université d'accueil. Les modalités de ces séjours seront arrêtées d'un commun accord entre l'établissement de ParisTech et l'Universidad Nacional de Cordoba.

### **Article 4 : Accords particuliers**

Pour développer les autres activités établies dans l'article 1, les parties établiront un accord spécifique pour chaque cas particulier, afin de préciser les limites des obligations de chacune des parties. Ces accords spécifiques seront signés entre une Grande École de ParisTech et une Faculté de l'UNC.

Les parties s'accordent sur le fait que les accords spécifiques seront développés dans le cadre général du présent accord.

Tout accord de droit de reproduction, publications de toute sorte (articles, communications, etc.) ainsi que les projets conjoints qui seraient le résultat de la présente coopération, seront mis en place par accord mutuel et précisé dans des articles complémentaire avenants au présent accord.

### **Article 5 : Aspects financiers**

Le présent accord ne prévoit aucun budget préalable. Les aspects financiers seront établis pour chacune des activités et des avenants particuliers compléteront en tant que de besoin le présent accord cadre général.

### **Article 6 : Responsables de l'accord**

Pour le bon développement des activités établies dans le présent accord, chaque partie désignera son ou ses personnes responsables.

A cette fin, ParisTech désigne Mme Cheryl FEUILLET-PALMA.

L'Universidad Nacional de Cordoba désigne M Nicolás GAÑAN, ou la personne qui occupe éventuellement le poste de responsable de Relations Internationales à la Faculté des Sciences Exactes, Physiques et Naturelles de l'UNC.



## **Article 7 : Protection des données**

Dans le contexte du Règlement général de protection des données (ci-après dénommé « RGPD »), la transmission de données personnelles à un pays qui n'est pas reconnu par la Commission européenne comme un pays adéquat requiert des mesures spécifiques afin de protéger ces données. En conséquence, l'Université Nationale de Córdoba et chaque école de ParisTech s'engagent à prendre les mesures décrites dans chaque avenant.

## **Article 8 : Résolution des litiges**

En cas de conflit dans l'interprétation et/ou l'application des dispositions du présent accord, ainsi que de toutes obligations qui en découlent, les parties se soumettent à un tribunal arbitral composé d'un membre de chaque partie et d'un autre membre désigné d'un commun accord. Dans le cas où ladite instance serait épuisée, sans que les parties soient parvenues à un accord, elles devront soumettre leur litige à la juridiction et à la compétence des tribunaux qui correspondent à la partie concernée.

## **Article 9 : Dispositions générales**

Les deux parties de l'accord se consulteront autant que nécessaire et se rencontreront au moins une fois par an pour envisager les développements possibles du programme et évaluer les résultats à cette date.

Tout changement dans cet accord devra faire l'objet d'un accord écrit des deux établissements partenaires. Dans le cas de modification de fonds, une notification au moins 6 mois à l'avance devra être faite au partenaire. Pour les programmes en cours, tous les engagements devront être respectés jusqu'à la fin du programme.

Le présent accord prend effet sans délai, à la date de signature par les deux parties. Sa validité est établie pour une durée de cinq ans après sa signature et pourra être prorogée sur demande des responsables de l'accord ci-dessus mentionnés.

Cet accord est rédigé en français et en espagnol, en deux copies en chaque langue, le contenu étant identique dans les deux langues.

Córdoba,

Paris,

Pour l'Université Nationale de Córdoba

Pour ParisTech

Jhon Boretto

Christian Lermينياux

Le Recteur

Le Président





Universidad Nacional de Córdoba  
2024

**Hoja Adicional de Firmas  
Informe Gráfico**

**Número:**

**Referencia:** Convenio Marco UNC-PT + Nota + Informes\_REVISADO.pdf

---

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 17 pagina/s.